

**Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности**

Distr.: General
12 April 2005
Russian
Original: Spanish

Генеральная Ассамблея
Пятьдесят девятая сессия
Пункт 148 повестки дня
Меры по ликвидации международного
терроризма

Совет Безопасности
Шестидесятый год

**Письмо Постоянного представителя Испании при
Организации Объединенных Наций от 11 апреля 2005 года
на имя Генерального секретаря**

Международная встреча на высшем уровне по вопросам демократии, терроризма и безопасности состоялась в Мадриде 8–11 марта 2005 года при содействии со стороны Мадридского клуба и с помощью официальных учреждений Испании и других важных внешних источников помощи, явившись форумом для того, чтобы почтить память жертв терроризма во всем мире и обсудить практические стратегии, оценить уроки, полученные в результате обмена опытом, и разработать план действий против терроризма, содержащий предложения на будущее. Важное значение Встречи на высшем уровне обуславливалось присутствием многочисленных глав государств и правительств, а также министров, высоких должностных лиц международных организаций, ученых, экспертов и представителей гражданского общества.

В результате проведения Встречи на высшем уровне Мадридский клуб, в котором совместно работают бывшие главы демократических государств и правительств в сотрудничестве с другими организациями и правительствами, которые разделяют его цели содействия демократии, представил международному сообществу ценную программу действий, содержащуюся в Мадридской повестке дня, которая изложена в приложении к настоящему письму на английском и испанском языках. Мадридская повестка дня наряду с весьма важной речью Генерального секретаря в ходе Встречи на высшем уровне, посвященной Глобальной стратегии Организации Объединенных Наций в области борьбы против терроризма, представляют собой в настоящее время два крупномасштабных документа, позволяющих противостоять этой угрозе с точки зрения универсальной перспективы.

Хотя Мадридская повестка дня, несомненно, представляет собой документ, обязательный только для самого Мадридского клуба, он тем самым не перестает быть документом, который, как мы ожидаем, принесет большую пользу государствам — членам Организации. В связи с этим с учетом данной



информации позвольте мне просить о распространении настоящего письма и приложения к нему в качестве документов Генеральной Ассамблеи по пункту 148 повестки дня, а также документов Совета Безопасности.

(Подпись) Хуан Антонио **Яньес Барнуэво**

Приложение к письму Постоянного представителя Испании при Организации Объединенных Наций от 11 апреля 2005 года на имя Генерального секретаря

Международная встреча на высшем уровне по вопросам демократии, терроризма и безопасности

Мадрид, 8–11 марта 2005 года

Мадридская повестка дня

[Подлинный текст на английском и испанском языках]

Мы собрались для того, чтобы вспомнить и почтить память жертв террористических атак 11 марта 2004 года, отдать должное силе и храбрости жителей Мадрида и через них всем жертвам терроризма и тем, кто противостоит этой угрозе в различных частях мира.

Мы, члены Мадридского клуба, бывшие главы государств и правительств демократических стран, приверженные делу поощрения демократии, собрали вместе политических лидеров, экспертов и граждан со всего мира.

Мы выслушали мнения многих людей. Мы признали, что терроризм приводит к широкому распространению чувства страха и неопределенности. Наши принципы и политические рекомендации затрагивают эти основополагающие озабоченности.

Наш призыв к действиям обращен к руководителям во всех частях мира. Повестка дня предусматривает действия правительств, институтов, гражданского общества, средств массовой информации и отдельных лиц. Глобальная угроза терроризма должна получить глобальный демократический ответ.

Мадридские принципы

Терроризм представляет собой преступление против всего человечества. Он ставит под угрозу жизнь ни в чем не повинных людей. Он создает обстановку ненависти и страха, он подпитывает во всемирных масштабах раздоры между религиями и этническими группами. Терроризм представляет собой одно из наиболее серьезных нарушений мира, международного права и ценностей человеческого достоинства.

Терроризм — это посягательство на демократию и права человека. Ничто не может оправдать нападение на гражданских лиц и некомбатантов посредством запугивания и совершения смертоносных актов насилия.

Мы полностью отвергаем любую идеологию, которой руководствуются террористы в своих действиях. Мы решительно осуждаем их методы. Наше видение основывается на общей совокупности универсальных ценностей и принципов. Свобода и достоинство человека. Защита граждан и предоставление им самых широких возможностей. Строительство и укрепление демократии на всех уровнях. Содействие миру и справедливости.

A. Всесторонние ответные меры

Помня о жертвах, мы обязаны предавать террористов правосудию. Правоохранительные учреждения должны обладать всеми необходимыми полномочиями, но все же они никогда не должны жертвовать принципами, которые они призваны защищать. Меры по борьбе с терроризмом должны быть в полной мере сопряжены с соблюдением международных стандартов в области прав человека и правопорядка.

Простых решений не существует. В борьбе против терроризма необходимы насильственные меры. Военные действия, когда они нужны, всегда должны быть скоординированы с правоохранительными и судебными мерами, а также с политическими, дипломатическими, экономическими и социальными мерами.

Мы призываем все государства осуществлять свое право и выполнять свою обязанность по защите своих граждан. Правительства, индивидуально или коллективно, должны предупреждать террористические акты и бороться с ними. Международные учреждения, правительства и гражданское общество должны также учитывать основные факторы риска, которые сопряжены с обеспечением террористов поддержкой и сторонниками.

Международное сотрудничество

Сейчас терроризм представляет собой глобальную угрозу. Мы видим его проявления не только в Мадриде, Нью-Йорке и Вашингтоне, но и в Дар-эс-Саламе, Найроби, Тель-Авиве, Бали, Рияде, Касабланке, Багдаде, Бомбее и Беслане. Он требует глобальных ответных мер. Правительства и гражданское общество должны активизировать свои усилия по содействию международному участию, сотрудничеству и диалогу.

Обеспечение международной законности — это моральный и практический долг. Многосторонний подход является совершенно необходимым. Международные учреждения, особенно Организация Объединенных Наций, должны быть укреплены. Мы должны возобновить свои усилия по обеспечению того, чтобы такие учреждения стали более транспарентными, демократическими и эффективными в борьбе с данной угрозой.

Узкие национальные умонастроения дают обратные результаты. Правовые институты, правоохранительные и разведывательные органы должны сотрудничать друг с другом и вести трансграничный обмен соответствующей информацией.

Граждане и демократия

В конечном счете только свобода и демократия могут нанести поражение терроризму. Ни одна другая система правления не может претендовать на большую легитимность и ни одна система не может более эффективно устранять политические основания для недовольства.

Граждане содействуют демократии и защищают ее. Мы должны поддерживать рост демократических движений в каждой стране и подтвердить свою

приверженность солидарности, участию и уважению культурного разнообразия.

Граждане являются участниками, а не наблюдателями. Они олицетворяют принципы и ценности демократии. Динамичное гражданское общество играет стратегическую роль в защите местных общин, противодействуя экстремистским идеологиям и борясь с политическим насилием.

Призыв к действиям

Агрессия против любой страны является агрессией против всех стран. Причинение вреда одному человеку является причинением вреда всему человечеству. С равнодушием нельзя мириться. Мы обращаемся с призывом к каждому и ко всем: ко всем государствам, ко всем организациям, будь то национальным или международным, ко всем гражданам.

Опираясь на итоги обсуждения, проведенного политическими лидерами, экспертами и гражданами, мы определили следующие области и рекомендации, которые, по нашему мнению, следует расширять, пересматривать и осуществлять в качестве части непрерывного и динамичного процесса.

Мадридские рекомендации

Политические и философские расхождения во мнениях относительно природы терроризма не должны использоваться в качестве предлога для бездействия. Мы поддерживаем Глобальную стратегию борьбы с терроризмом, объявленную Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на Мадридской встрече на высшем уровне 10 марта. Мы настоятельно призываем к:

- принятию определения, предложенного Группой высокого уровня по угрозам, вызовам и переменам Организации Объединенных Наций в декабре 2004 года;
- ратификации и осуществлению всех касающихся терроризма конвенций теми государствами, которые еще не сделали этого;
- безотлагательному заключению всеобъемлющей конвенции о международном терроризме.

И мы считаем моральным долгом и практической необходимостью удовлетворение нужд жертв террористических актов. В связи с этим мы рекомендуем:

- изучить возможность учреждения постов верховных комиссаров по делам жертв терроризма как на международном, так и на национальном уровнях, которые будут обеспечивать соблюдение права жертв знать правду, а также отправление правосудия, использование надлежащих средств защиты и полное возмещение.

Международное сотрудничество

Основой эффективного трансграничного сотрудничества являются доверие и соблюдение законности. Доверие возникает на основании общих норм, взаимности и практического опыта эффективного сотрудничества. Для укрепления этого чувства взаимного доверия мы предлагаем:

- создать проводимые периодически и неформальные форумы для должностных лиц правоохранительных и разведывательных органов, которые могут перерасти из двусторонних консультаций в формализованные структуры для многостороннего сотрудничества;
- укрепить региональные организации, с тем чтобы при принятии мер по борьбе с терроризмом принимались во внимание местные нужды и учитывались местные познания и сети;
- обеспечить эффективную координацию функционирования этих механизмов на глобальном уровне.

Международное сотрудничество в борьбе против терроризма является также вопросом наличия людских ресурсов и финансового капитала. Мы призываем к:

- созданию международного механизма, включая государства, неправительственные организации и частный сектор, для содействия налаживанию связей между государствами, которые нуждаются в ресурсах, и государствами, которые могут предоставлять такую помощь;
- созданию целевого фонда с целью оказания помощи правительствам, которые не располагают финансовыми ресурсами для выполнения своих обязательств, как было предложено Группой высокого уровня Организации Объединенных Наций.

Основные факторы риска

Терроризм процветает на запугивании, страхе и ненависти. Хотя власти несут ответственность за обеспечение свободы, включая религиозную свободу, лидеры, в том числе религиозные лидеры, в свою очередь, несут ответственность за то, чтобы не злоупотреблять этой свободой путем поощрения или обоснования ненависти, фанатизма или религиозной войны. Мы предлагаем:

- систематически содействовать культурному и религиозному диалогу с помощью проведения встреч на местах, круглых столов и осуществления программ международного обмена;
- властям и средствам массовой информации постоянно проводить обзор используемых ими выражений для обеспечения того, чтобы они не способствовали непреднамеренно достижению цели террористов, заключающейся в запугивании, насаждении страха и ненависти;
- разработать национальные и международные программы для отслеживания проявлений расизма, этнической конфронтации и религиозного экстремизма, их воздействия на средства массовой информации, а также

проводить обзор школьных учебников с точки зрения их позиции в отношении культурной и религиозной терпимости.

Хотя нищета не является прямой причиной терроризма, экономическая и социальная политика может способствовать смягчению последствий отчуждения и воздействия быстрых социально-экономических перемен, которые дают повод для недовольства, часто используемого террористами. Мы рекомендуем:

- принять долгосрочную политику в области торговли, помощи и инвестиций, которая способствовала бы созданию возможностей для групп, находящихся в неблагоприятном положении, и поощряла бы их участие;
- предпринять новые усилия по сокращению структурного неравенства в обществе путем искоренения дискриминации его групп;
- приступить к осуществлению программ, направленных на содействие образованию женщин, их занятости и предоставлению им возможностей и прав;
- достичь цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, к 2015 году.

Терроризм процветает в том обществе, в котором существуют неурегулированные конфликты и мало ответственных механизмов для рассмотрения политических поводов для недовольства. Мы предлагаем:

- выдвинуть новые инициативы, направленные на посредничество и миростроительство в обществе тех стран, которые характеризуются конфликтами и разделением, поскольку демократия и мир сопутствуют друг другу;
- удвоить усилия по содействию и укреплению демократических институтов и транспарентности в пределах стран и на глобальном уровне. Такие инициативы, как Сообщество демократий, могут способствовать достижению этих целей.

Противодействие терроризму

Демократические принципы и ценности являются важнейшими инструментами борьбы против терроризма. Любая успешная стратегия борьбы с терроризмом требует изоляции террористов. Следовательно, к террористическим актам необходимо относиться как к преступным деяниям, которыми должны заниматься существующие системы правоохранительных органов при полном уважении прав человека и законности. Мы рекомендуем:

- принять эффективные меры по искоренению безнаказанности либо за террористические акты, либо за нарушения прав человека в ходе принятия мер по борьбе с терроризмом;
- включить нормы права, касающиеся прав человека, во все антитеррористические программы и политику национальных правительств, а также международных органов;
- претворить в жизнь предложение об учреждении должности специального докладчика, который будет представлять Комиссии Организации Объеди-

ненных Наций по правам человека доклады по вопросу о совместимости мер по борьбе с терроризмом с нормами права, касающимися прав человека, которое было одобрено Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в Мадриде;

- включить и интегрировать общины меньшинств и диаспоры в общество всех наших стран;
- оказать содействие созданию во всем мире демократических политических институтов, воплощающих именно эти принципы.

В борьбе против терроризма любая информация о нападениях на другое государство должна рассматриваться как информация, касающаяся нападений на свое собственное государство. Для содействия трансграничному обмену оперативной информацией мы предлагаем:

- пересмотреть правила о закрытой информации, которые препятствуют оперативному обмену такой информацией;
- определить условия, на которых может осуществляться обмен информацией с другими государствами на основе критерия ее наличия;
- использовать самую современную технологию для создания региональных и глобальных баз данных, касающихся борьбы с терроризмом.

Принцип международной солидарности и сотрудничества должен также применяться к мерам защиты. Мы рекомендуем:

- разработать трансграничные программы готовности, в осуществлении которых участвовали бы правительства и частные организации, для создания общих запасов фармацевтических материалов и вакцин, а также налаживания безупречного сотрудничества между службами по чрезвычайным ситуациям.

Солидарность следует укреплять с помощью новых усилий, направленных на координацию осуществления существующих документов о сотрудничестве в борьбе против терроризма. Мы рекомендуем:

- упорядочить и согласовать национальные и международные инструменты, используемые в борьбе против терроризма;
- установить ясные руководящие принципы, касающиеся роли вооруженных сил по отношению к другим правоохранительным органам на национальном уровне;
- разработать национальные планы координации хода выполнения обязательств в борьбе против терроризма, давая специализированным органам или организациям возможность в полной мере содействовать всеобъемлющим усилиям.

Угроза терроризма придавала усилиям по ограничению распространения оружия массового уничтожения даже более безотлагательный характер. Мы призываем к:

- проведению Советом Безопасности Организации Объединенных Наций расследований на местах, когда считается, что какое-либо государство оказывает поддержку террористическим сетям, и если это необходимо для

использования всех мер, предусмотренных главой VII Устава Организации Объединенных Наций;

- заключению Международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма, а также укреплению и выполнению Конвенции о биологическом оружии;
- продолжению новаторских глобальных усилий по сокращению угрозы, создаваемой оружием массового уничтожения, таких, как Инициатива «Глобальное уменьшение угрозы» и Глобальное партнерство.

Террористы должны быть лишены финансовых ресурсов, необходимых им для проведения своих кампаний. Для ликвидации сетей финансирования террористов мы рекомендуем:

- расширить и координировать проведение правоохранных, а также политических и гражданских информационно-просветительных кампаний, направленных на сокращение оборота незаконных наркотиков, доходы от которого используются для финансирования терроризма;
- создать международный антитеррористический финансовый центр, который способствовал бы проведению исследований, подготовке должностных лиц национальных правоохранных органов, а также служил бы в качестве источника координации и взаимной помощи;
- разработать инструменты, способствующие увеличению прозрачности в ходе сбора средств в частном и благотворительном секторах посредством обмена информацией об оптимальных видах практики;
- расширить «подразделения по сбору оперативной финансовой информации», которые содействуют эффективному сотрудничеству между правительственными ведомствами и финансовыми учреждениями.

Гражданское общество

Необходимо, чтобы международное сообщество и граждане поддерживали процесс строительства демократии в порядке противодействия терроризму и насилию. Мы предлагаем:

- создать глобальную сеть граждан, связывающую руководителей гражданского общества на переднем плане борьбы за демократию из всех стран мира при полном использовании преимуществ технологий, основывающихся на Интернете, и других передовых форм коммуникации;
- создание «системы раннего предупреждения» в качестве части этой сети, что способствовало бы урегулированию местных конфликтов до их эскалации, а также обеспечивало бы канал для моральной и материальной поддержки групп гражданского общества, которые сталкиваются с репрессиями.

Содействие осуществлению Мадридской повестки дня

Мадридский клуб представит Мадридскую повестку дня Организации Объединенных Наций, предстоящему совещанию на уровне министров Сообщества демократий в Чили, а также другим учреждениям и правительствам. Мадридский клуб установит контакты с университетами, специализированными

ми научно-исследовательскими институтами и аналитическими центрами в целях разработки предложений, высказанных рабочими группами и секциями Встречи на высшем уровне.

Необходимо сохранять возможности для диалога и обмена идеями, которые были открыты данной Встречей на высшем уровне, опираясь на работу многочисленных экспертов, практических и руководящих работников, которые принимали в ней участие. Подготовленные документы представляют собой мощное средство для всех тех, кто желает осознать вызов, брошенный терроризмом, и найти эффективные решения.

Сохраняя в наших сердцах память о жертвах терроризма на различных континентах и об ужасных атаках в Соединенных Штатах Америки в 2001 году, мы полагаем, что проведение еще одной глобальной конференции 11 сентября 2006 года для оценки прогресса, достигнутого в реализации Мадридской повестки дня, имело бы и символическое, и практическое значение.

Мадридский клуб

Мадрид, 11 марта 2005 года
